

**Zmluva o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona  
 č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon  
 (ďalej len „zmluva“)

**Čl. 1****Zmluvné strany****1.1****Rozhlas a televízia Slovenska**

Sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
 IČO: 47 232 480  
 IČ DPH: SK2023169973  
 Štatutárny orgán: PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska  
 Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Bratislava  
 Číslo účtu: IBAN SK 49 1100 0000 0029 2112 3194  
 Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
 (ďalej len „RTVS“)

a

**1.2****Divadlo Aréna**

sídlo: Viedenská cesta 10, 851 01 Bratislava  
 štatutárny orgán: Mgr. art. Juraj Kukura, riaditeľ  
 IČO: 30 777 810, DIČ: 2020809450, IČ DPH: SK2020809450  
 bankové spojenie: Štátna pokladnica  
 číslo účtu IBAN: SK46 8180 0000 0070 0047 0629  
 zápis: zriadené Bratislavským samosprávnym krajom dňa 1.4.2002 zriaďovateľskou listinou číslo  
 OKŠ-002/2002  
 (ďalej len „Partner“)  
 (RTVS a partner ďalej pre účely tejto zmluvy aj ako „zmluvné strany“)

**Čl. 2****Predmet zmluvy**

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vyhotovení audiovizuálneho  
 záznamu a vysielaní záznamu divadelného predstavenia z cyklu Pozvánka do divadla :  
 „ Rastislav Ballek: BIBLIA“ (ďalej len „Podujatie“) – idec 619 2710 0025 0007

**2.2. Charakteristika podujatia:**

Autor a režisér: Rastislav Ballek  
 Dramaturgia: Saša Sarvašová  
 Hudobná dramaturgia: Ewald Danel  
 Vedúci javiskovej techniky a scénický návrh: Alojz Kunovský  
 Svetelný dizajn: Róbert Polák  
 Účinkujúci: Juraj Kukura a členovia Divadla Aréna a hosťujúci umelci (ďalej len „umelci“)

Réžia televízneho záznamu: Laco Kraus  
 Hl. kameraman: Laco Kraus  
 Dramaturg RTVS: Roman Brat  
 Producentka RTVS: Ivana Kurincová

Miesto podujatia: Divadlo Aréna Bratislava  
Termín záznamu: do 30.5. 2019

- 2.3 Divadelné predstavenie bude zaznamenané záberovou technológiou, v termínoch schválených Divadlom Aréna, najneskôr do 30. mája 2019 a to za účelom výroby audiovizuálneho záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“); IDEC: 619 2710 0025 0007. Partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie alebo sekvenčne po častiach pre potreby zostrihu výsledného diela. Nakrúcanie podujatia bude realizované podľa časového harmonogramu schváleného obidvoma stranami
- 2.4 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD Podujatia, resp. k predmetom ochrany použitým v rámci Podujatia, a to v rozsahu upravenom v čl. 7 tejto zmluvy.

### Čl. 3

#### Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za umožnenie zaznamenania Podujatia a poskytnutie licencie podľa čl. 7 tejto zmluvy vrátane nákladov Partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb a všetkých súvisiacich nákladov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí Partnerovi € (                    eur) na základe faktúry vystavenej Partnerom, najskôr po uskutočnení záznamu podujatia so splatnosťou do 30 dní od doručenia do sídla RTVS. Na túto zmluvu sa nevzťahuje DPH.
- 3.2 Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu AVD finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 57/2017/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2018-2022 a jej príslušného dodatku.

### Čl. 4

#### Povinnosti zmluvných strán

##### 4.1 Partner sa zaväzuje:

- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu;
- 4.1.2 umožniť vstup do priestorov Divadla Aréna na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej a kamerovej a zvukovej techniky;
- 4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona a s výnimkou uvedenou v bode 4.2.6 uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom, a to ako výhradnú licenciu s tým, že nie je povinný ju využiť, to všetko v rozsahu podľa čl. 7 tejto zmluvy;
- 4.1.4 v súlade s § 72 odsek 2 Autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu a s postúpením ich práv z Partnera na RTVS v rozsahu podľa čl. 7 tejto zmluvy s výnimkou uvedenou v bode 4.2.6 zmluvy;
- 4.1.5 riadne vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielateľ záznam/AVD (vrátane predmetov ochrany) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním, a to ako výhradnú licenciu s tým, že nie je povinný ju využiť, to všetko v rozsahu podľa čl. 7 tejto zmluvy s výnimkou uvedenou v bode 4.2.6. zmluvy. Majetkové práva nositeľov práv Partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich



predmetov ochrany vysielačím v rozsahu podľa tejto zmluvy a v prípade ak takéto nároky budú voči RTVS uplatnené, Partner sa zaväzuje ich bezodkladne v plnom rozsahu RTVS nahradiť;

4.1.6 Partner si v odôvodnených prípadoch vyhradzuje právo zmeny obsadenia účinkujúcich;

4.1.7 umožniť parkovanie vozidiel techniky RTVS pri objekte Divadla Aréna

4.1.8 Umožniť pripojenie na el. energiu pre prenosovú techniku

4.2 RTVS sa zaväzuje:

4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielať;

4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia; s ktorými Partner oboznámil RTVS;

4.2.3 odovzdať Partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie Partnerom v zmysle čl. 5 bodu 5.1. tejto zmluvy;

4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia;

4.2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od Partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou;

4.2.6 vysporiadať hlavného protagonistu predstavenia pána Juraja Kukuřu a hudobníkov Slovenského komorného orchestra Ewala Danela samostatnými zmluvami v rozsahu stanoveným touto zmluvou

## Čl. 5

### Osobitné dojednania

5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcom prvého audiovizuálneho záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia s tým, že Partner je oprávnený použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielačím).

5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 tohto článku sa Partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov práv za použitie (realizáciu) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona s výnimkou uvedenou v bode 4.2.6 zmluvy.

5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia

5.3.1 Partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,

5.3.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.

5.4 Konaním za RTVS vo veciach realizácie tejto zmluvy je poverená Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

5.5 Konaním za Partnera vo veciach realizácie tejto zmluvy je poverená Andrea Janušková, ktorá bude za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.

5.6 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielačie a zaznamenávanie podujatia.

## Čl. 6

### Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom označení záznamu/AVD:

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska  
2019“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, Partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby záznamu/Audiovizuálneho diela.

## Čl. 7

### Licencia

- 7.1 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských a umeleckých výkonov a výrobu záznamu/AVD a jeho použitie nasledovnými spôsobmi:
- 7.1.1 vyhotovenie rozmnoženiny diela a vyhotovenie originálu a rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu na účely vyhotovenia záznamu/AVD bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,
  - 7.1.2 spojenie diela s iným dielom v rámci záznamu/AVD ako aj jeho titulkovanie v rámci záznamu/AVD,
  - 7.1.3 verejný prenos diela v rámci verejného prenosu záznamu/AVD, a to najmä formou teritoriálneho, káblového, satelitného a internetového vysielania v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,
  - 7.1.4 sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti v rámci sprístupňovania záznamu/AVD v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,
  - 7.1.5 verejné vykonanie diela v rámci verejného vykonania záznamu/AVD v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky,
  - 7.1.6 použitie fotografií vyhotovených v súvislosti s vyhotovovaním prvotného záznamu/AVD,
  - 7.1.7 použitie spôsobmi podľa bodu 7.2 tohto článku zmluvy.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (s predmetmi ochrany) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/DVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do databázy, a to bez množstevného, časového alebo iného vecného obmedzenia, iba na území Slovenskej republiky. Partner vyhlasuje, že je oprávnený RTVS licenciu podľa tohto článku udeliť/postúpiť.

- 7.2 Autorské práva hlavného protagonistu predstavenia pána Juraja Kuku v rozsahu stanoveným touto zmluvou vypořádá RTVS.

## Čl. 8

### Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie obchodnej, výrobné alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu, ktoré si poskytli v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, alebo ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezerajú tretej



osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

- 8.2 Povinnosť mlčanlivosti podľa bodu 8.1. tohto článku zmluvy sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
  - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
  - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými
  - 8.2.4 ide o zverejnenie zmluvy podľa zákona.

## Čl. 9

### Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.2 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania bude Partner riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS, s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znížovať umeleckú hodnotu diela.
- 9.3 V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane Partnera riadne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam z podujatia/AVD, zaväzuje sa Partner umožniť RTVS zaznamenanie podujatia, resp. jeho časti, v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode zmluvných strán. Uvedené nemá vplyv na výšku odmeny za poskytnutie licencie podľa článku 3 bod 3.1. tejto zmluvy.
- 9.4 Partner sa zaväzuje, že obsah podujatia bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov a s ustanoveniami § 11 a § 19b a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. V prípade porušenia tohto záväzku je partner povinný uhradiť škodu, ktorá RTVS týmto vznikla, ako aj sankcie, ktoré boli RTVS v tejto súvislosti uložené.
- 9.5 RTVS sa zaväzuje, že záznam resp. AVD vytvorené na základe tejto zmluvy budú mať požadovanú umeleckú a obsahovú hodnotu pre diela tohto druhu bez zásahu do práv a oprávnených záujmov Partnera ako aj tretích osôb. V prípade, ak dôjde k porušeniu podmienok stanovených touto zmluvou zo strany RTVS má Partner právo na odstúpenie od tejto zmluvy ako aj na náhradu škody, ktorá tým vznikne či už Partnerovi ako aj tretím osobám.

## Čl. 10

### Trvanie zmluvy

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť končí dňom vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 10.2 Zmluva môže zaniknúť týmito spôsobmi:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán za podmienok stanovených zákonom alebo touto zmluvou,
  - c) v prípade, ak sa z dôvodov na strane tretích osôb nepodarí Partnerovi alebo RTVS vysporiadať všetky práva autorov a výkonných umelcov podľa tejto zmluvy. Túto skutočnosť zmluvná strana bezodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane najmenej 7 dní pred plánovaným dňom predstavenia. V takomto prípade sa zmluva zruší od počiatku.
- 10.3 V prípade porušenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy sú zmluvné strany oprávnené od zmluvy odstúpiť. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením tejto zmluvy.

- 10.4 V prípade, že predmet tejto zmluvy nebude realizovaný v súlade s touto zmluvou, zmluvná strana, ktorá túto skutočnosť zavinila, je povinná uhradiť druhej strane vzniknutú škodu v zmysle § 420 a nasl. Občianskeho zákonníka.
- 10.5 V prípade, ak predmet tejto zmluvy nebude realizovaný z dôvodu vis major, nemá žiadna zo zmluvných strán nárok na náhradu vzniknutej škody.

## Čl. 11

### Záverečné ustanovenia

- 11.1 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, v zmysle dohody strán podľa § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 11.2 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán, a to formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 11.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR
- 11.4 Zmluvné strany sa dohodli, že prípadný zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).
- 11.5 Zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pričom Partner si ponechá dve vyhotovenia a RTVS jedno vyhotovenie.
- 11.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejmý a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

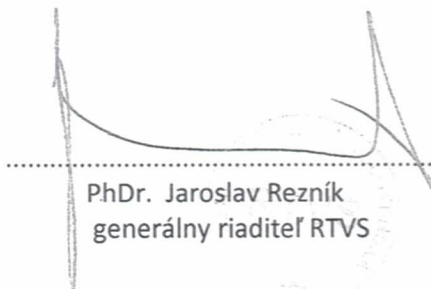
V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

21. Máj 2019



Juraj Kukúra  
riaditeľ Divadlo Aréna

PhDr. Jaroslav Rezník  
generálny riaditeľ RTVS